



## **“Reading for growing”. Un folleto de lectura que satisface las exigencias del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas**

*“Reading for growing”. A booklet satisfying the Common European Framework of Reference for Languages demands*

**M. Sc. Maylín Rodríguez Sánchez**

[maylin.rodriguez@reduc.edu.cu](mailto:maylin.rodriguez@reduc.edu.cu)

**M. Sc. Liset González Agulló**

[liset.gonzalez@reduc.edu.cu](mailto:liset.gonzalez@reduc.edu.cu)

**Lic. Reicer Martínez García**

[reicer.garcia@reduc.edu.cu](mailto:reicer.garcia@reduc.edu.cu)

***Universidad de Camagüey “Ignacio Agramonte Loynaz”***

Los autores son profesores del Departamento de Educación, Lengua Inglesa de la Universidad de Camagüey. **Rodríguez Sánchez** es Máster en Educación y Profesora Auxiliar de Práctica Integral del Inglés y Estudios Lingüísticos, con experiencia en la investigación en didáctica de las lenguas extranjeras. **González Agulló** es Máster en Ciencias de la Educación Superior y Profesora Auxiliar de Práctica Integral del Inglés. **Martínez García** es Licenciado en Educación, con experiencia en la impartición de la lengua inglesa en la carrera y en especialidades no filológicas.

### **RESUMEN**

El tratamiento didáctico a la actividad de lectura en una lengua extranjera ha transitado por los más diversos enfoques y métodos sin que se resuelvan sus dificultades fundamentales. Ante esta realidad es necesario que la acción didáctica se encamine a garantizar que el alumno comprenda lo que está leyendo, lo analice y construya y re-construya nuevos textos lo que significa que, durante este proceso, desarrolle las competencias para su interacción con el texto y el contexto sociocultural de origen y recepción, para la decodificación y para la reconstrucción del texto. El folleto “Reading for growing. Complementary blooklet” brinda posibilidades didácticas para guiar al estudiante hacia un eficiente y productivo proceso de lectura en la lengua extranjera que brinde nuevas oportunidades de darle significados y sentidos a su vida.

**Palabras clave:** lectura, comprensión lectora, lengua extranjera, indicadores, didáctica.

### **ABSTRACT**

The teaching of reading comprehension in a foreign language has come through the most diverse approaches and methods, without overcoming students' main difficulties in understanding. Consequently, it is necessary to find new roads to guarantee students' understanding of what they are reading, so as to analyze it, construct and re-construct new texts from it, and during this process, develop the competences for their interaction with the text

and its sociocultural context, for decoding and re-constructing the text. The booklet “Reading for growing” offers didactic possibilities to guide the students toward an efficient and productive process of reading in the foreign language, which provides new opportunities for the students to add meaning and sense to their lives.

**Keywords:** reading, reading comprehension, foreign language, indicators, didactics.

El tratamiento y ejecución efectivos de la actividad de lectura ha constituido una prioridad atendida desde las más diversas posiciones teóricas e innumerables métodos y técnicas en el plano práctico. Sin embargo, los resultados de estas intervenciones no han logrado resolver los problemas que alrededor de esta habilidad comunicativa básica presentan los hablantes de una lengua extranjera.

Desde las posiciones del enfoque comunicativo se ha defendido con determinada fuerza la necesidad de integrar y combinar habilidades “receptivas” y “productivas” en virtud del desarrollo de la competencia comunicativa integral de los estudiantes. Sin embargo, la práctica didáctica y las diferentes investigaciones realizadas en relación con el desarrollo de competencias asociadas a esta demuestran que aunque válida desde el punto de vista didáctico y comunicativo, esta concepción no resuelve las contradicciones que generan una visión y posición pasivas y subordinadas del lector hacia el texto durante la actividad de lectura y mucho menos alcanza los niveles de interacción, enriquecimiento y crecimiento personal que presupone el intercambio de significados entre el lector, el texto y el (los) contextos que intervienen en esta relación.

Para que esta interacción se concrete es necesario que la actividad didáctica se encamine en primer lugar a garantizar que el alumno comprenda lo que está leyendo, lo analice y construya y re-construya nuevos textos lo que significa que, durante este proceso, desarrolle las competencias para la interacción lector-texto-contexto sociocultural de origen y recepción (Hernández, J. (2010), para la decodificación y para la reconstrucción del texto.

### **Métodos**

Para la realización de este estudio, y desde una concepción materialista y dialéctica, se aplicaron métodos como el análisis y crítica de fuentes, así como la sistematización de la práctica pedagógica que permitieron establecer, asumir, construir y desarrollar criterios teórico-metodológicos y proponer acciones didácticas para la solución del problema en cuestión e indicadores para evaluar competencias asociadas a la comprensión lectora, contextualizadas a la realidad en la que se centra el estudio.

Se realizaron talleres de socialización (Matos & Cruz, enero-julio 2012) para evaluar la pertinencia de los indicadores asociados por los autores a los niveles de desempeño descritos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Council of Europe, 2002).

### **Resultados**

El folleto “Reading for growing” ha sido elaborado e implementado en la carrera Lenguas Extranjeras (Inglés), en los años segundo, tercero y cuarto. En su concepción compila textos de la literatura en lengua inglesa acordes a las necesidades lingüístico-comunicativas de los estudiantes y textos de carácter profesional y cultural que satisfacen las exigencias del tratamiento transversal a las estrategias

---

curriculares propias de la carrera y a las demandas del Modelo del Profesional. A partir de la redefinición, adaptada a las condiciones de la carrera, de los indicadores contenidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, para la enseñanza y la evaluación de la comprensión lectora como habilidad comunicativa básica, el folleto brinda opciones didácticas para dirigir a los estudiantes de la carrera Lenguas Extranjeras (Inglés) en un eficiente y productivo proceso de lectura que genere todos los subprocesos que han sido aportados por los autores y en el que el sujeto explote la oportunidad de darle nuevos significados a lo que es su vida (Domínguez, y otros, 2010, pág. 84).

El texto, como unidad cultural, delimita, expresa y estructura un sistema de significados en torno a un tema, con la intención de ser percibidos y socializados en determinado contexto, eso lo convierte precisamente en una unidad comunicativa, pues existe solo en un proceso de intercambio de intenciones en coordenadas histórico-culturales específicas. Por ello, el texto precisa de la comprensión como actividad dirigida a encontrar el significado y transformarlo en sentido o significaciones socialmente positivas para el receptor en un contexto históricamente condicionado. Hernández (p.18, 2010).

En relación al proceso de comprensión el autor antes citado asume, la conclusión de que *comprender es pensar y pensar es descubrir nuevas relaciones*. (Hernández, 2012, pág. 18), idea en cuya comprensión, a juicio de los autores, se manifiesta una de las causas fundamentales que generan el desarrollo insuficiente de los niveles de competencia comunicativa en los estudiantes de la carrera Lenguas Extranjeras (Inglés), pues las limitaciones en la comprensión, análisis y construcción de los textos con los que interactúan durante el aprendizaje de esta lengua, impiden el desarrollo del pensamiento, es decir el descubrimiento y establecimiento de relaciones y además, su consecuente expresión a través del lenguaje en la actividad comunicativa.

Sobre este particular en el Marco Común Europeo de Referencias para las Lenguas (Council of Europe, 2002), se realizan algunas precisiones que han constituido, al calor del proceso de actualización y perfeccionamiento de la enseñanza de idiomas en Cuba, puntos de partida para la determinación de competencias, la enseñanza, el aprendizaje, la evaluación y la autoevaluación de la comprensión lectora.

Al respecto expresa que los aprendices de una lengua extranjera deben tener los conocimientos y las destrezas para, por un lado, identificar, comprender e interpretar el texto y, por otro, para organizarlo, formularlo y producirlo. Esto es válido para cualquier tipo de texto, sea cual sea su naturaleza (Council of Europe, 2002, pág. 91). Más específicamente el marco establece criterios e indicadores de medida que ubican al aprendiz en determinados niveles de suficiencia a partir de las acciones que pueden realizar a partir del procesamiento de textos. (Anexo 1)

Sin embargo, estos descriptores, a juicio de los autores, no comprenden en su sentido más amplio, los procesos fundamentales de comprensión, análisis y construcción-re-construcción de un texto y, por tanto, no satisfacen las necesidades reales de aprendizaje y dominio de competencias en los lectores, aprendices de una lengua extranjera con un fin profesional-pedagógico.

Ante esta dificultad los autores han contextualizado y sugerido un grupo de indicadores y criterios de medida para la evaluación del desarrollo de competencias de la comprensión, análisis y construcción de textos, que han sido evaluadas, enriquecidas y sistematizadas en un nivel inicial, en las discusiones y

elaboraciones generadas en talleres de socialización desarrollados en el departamento de Educación, Lengua Inglesa, de la Universidad de Camagüey.

A continuación se presentan los indicadores y criterios de medidas resultantes de estos análisis para cada nivel:

**C2 (Maestría):** Es capaz de interactuar de manera eficiente con cualquier tipo de texto proveniente de las más diversas fuentes, de plantear hipótesis a partir de un cuestionamiento permanente del texto y de realizar inferencias de diferentes tipos y complejidades. Es capaz de realizar analogías y contrastes intra e intertextuales, así como intra e interlingüísticos y arribar a conclusiones que expandan los límites de los esquemas de conocimientos previos que poseía. Logra resumir la información y reconstruir argumentos y relatos en una presentación coherente del resultado general y expresarlos en esquemas, mapas, así como ejecutar una eficiente paráfrasis que demuestre la reorganización personal de los elementos del texto y aporte una información acabada sobre lo que piensa acerca del significado del texto. Es capaz de revisar, comprobar y reformular su propio proceso de comprensión del texto, y en consecuencia, plantearse nuevas hipótesis y tomar nuevas decisiones con respecto a los “vacíos” del proceso de comprensión. Es capaz de construir nuevos conocimientos a partir del proceso de lectura, expresarlos en un ejercicio de construcción de nuevos textos y comunicarlos a la comunidad con la que interactúa.

**C1 (Dominio operativo eficaz):** Es capaz de interactuar de manera adecuada con textos complejos y minuciosos relacionados con temas diversos, sobre todo con temas académicos, profesionales, científico-técnico, literarios, documentales, y demostrar una comprensión eficiente de los mismos, expresada en las competencias descritas en el nivel anterior y en otras propias de un lector competente en un nivel avanzado entre las que se encuentran: determinar posiciones y/o proposiciones ideológicas, culturales, comportamentales, etc. subyacentes al texto; determinar y reflexionar acerca de indicadores estructurales propios de la construcción de un texto del estilo en cuestión, (estructuración, procedimientos de cohesión, marcas de adecuación, conexión y secuencias de oraciones); aplicar sus propios esquemas de conocimientos previos.

**B2 (Avanzado):** Alcanza una comprensión eficiente de textos relacionados, tanto con experiencias personales y con sus conocimientos académicos, socio-culturales, y profesionales, como con hechos concretos o de creación. Aplica sus propios esquemas de conocimientos previos para comenzar a interactuar con el texto, a partir de imágenes, frases, u otros recursos. Es capaz de identificar el significado global del texto, aplicando procedimientos de cambios de orden, sustituciones, ampliaciones, transformaciones, etc.; identificar la intención del autor; de determinar rasgos esenciales del contexto en el que se produce el texto, de establecer diferencias y relaciones entre las ideas principales y secundarias, de analizar y expresar puntos de vista coincidentes/opuestos según considere; de identificar, elementos estructurales, lingüísticos, estilísticos en el texto, determinar y resumir (de forma escrita u oral) la trama y la secuencia de los acontecimientos del texto en cuestión. Es capaz de identificar posiciones y/o proposiciones ideológicas, culturales, comportamentales, etc., visibles en el texto.

---

**B1 (Umbral):** Es capaz de alcanzar una comprensión adecuada de textos sobre temas familiares, que estén relacionados con sus experiencias de vida y sus conocimientos socioculturales, expresada en la activación de sus propios esquemas de conocimientos previos para comenzar a interactuar con el texto, a partir información preliminar, la localización de las ideas centrales del texto, la identificación y señalización de palabras o frases que destaquen esas ideas, la identificación y reproducción de palabras clave, la extracción de la idea central e ideas secundarias. Es capaz de inferir a partir del contexto; logra realizar el esquema del texto, con él delante, precisándolo con posteriores lecturas si es necesario, así como resumir breves fragmentos de información de diversas fuentes para sí y para otra persona. Realiza paráfrasis sencillas de lo leído utilizando tanto sus propias palabras, como las palabras clave y la ordenación del texto original. Es capaz de reconocer algunos rasgos del planteamiento ideológico, sociocultural del texto.

**A2 (Plataforma):** Es capaz de alcanzar una comprensión general de textos sobre temas familiares, que estén relacionados con sus experiencias de vida y sus conocimientos socioculturales, a partir de identificar puntos de contacto entre el texto y lo que ya conoce sobre él. Extrae detalles específicos relacionados con la estructura del texto (título, cantidad de párrafos, etapas del texto: introducción, desarrollo, conclusiones), su vocabulario, sus formas; así como extraer ideas esenciales a través de la reproducción de oraciones o frases.

**A1 (Acceso):** Es capaz de acercarse, con una precisión aceptable (expresar palabras o frases muy elementales), al tema general de textos cortos si estos se relacionan con temas familiares, pudiendo hasta identificar alguna información específica relacionada con sus experiencias de vida y conocimiento lingüístico y socio-cultural, tanto de carácter estructural (título, cantidad de párrafos), como relacionada con el contenido (nombres de personas, instituciones, hechos, fechas, etc.).

A partir del establecimiento de estos indicadores constituye una prioridad orientar hacia la lectura de textos diversos en la lengua extranjera desde que comienza la formación y además facilitar, a través del accionar didáctico y las tareas de aprendizaje, que este proceso transite desde comprensibles niveles de dependencia, hasta una independencia propia de un lector competente (Montejo, 2006 y 2016).

Según Domínguez y otros en las universidades la lectura es una forma de acceso al conocimiento para la que es necesario el desarrollo de competencias esenciales como ser un lector crítico, saber escribir adecuadamente cualquier tipo de texto que se exija, ser capaz de comunicarse, pensar críticamente, razonar en forma lógica y utilizar los avances tecnológicos del mundo actual (Domínguez, y otros, 2010, págs 90-91).

Estas competencias son relacionadas por los mencionados autores con acciones que se realizan con propósitos determinados y en contextos específicos y que incluyen enfrentarse a experiencias comunicativas auténticas, interactuar con los compañeros de clase, con el profesor, con sí mismo y con el texto, interactuar con usuarios competentes del lenguaje, escribir sobre lo que se lee (tomar notas, hacer resúmenes, esquemas) (Alberteris, Cañizarez, & Revilla, 2016), y aprovechar toda oportunidad de aprendizaje.

---

El desarrollo de estas competencias y de sus correspondientes acciones constituye una prioridad devenida en objetivo general del folleto “*Reading for growing*” que se presenta a continuación.

### *I. Características fundamentales*

El folleto “*Reading for growing*” está concebido como un material docente para apoyar la enseñanza de la comprensión lectora en los años segundo, tercero y cuarto de la carrera Lenguas Extranjeras (Inglés), a partir de los cuales se comienza a enseñar la lengua extranjera en una organización del contenido por ejes temáticos para la que no existe un eficiente y suficiente cuerpo orientador, tanto en los programas y orientaciones metodológicas, como en el aparato bibliográfico con que cuenta la disciplina Práctica Integral de la Lengua Inglesa.

El folleto ha sido estructurado en tres módulos fundamentales correspondientes a cada año, a sus objetivos lingüísticos, comunicativos y formativos, y consecuentemente al desarrollo de las competencias declaradas y asumidas para el desarrollo de la competencia lectora.

En cada módulo han sido agrupados varios textos lingüísticamente auténticos, escritos con estilos diversos cuya organización se corresponde con los resultados formativos a alcanzar en los futuros profesionales y una propuesta didáctica que comprende tareas de aprendizaje a partir de las cuales se guía al estudiante en el proceso de lectura con el objetivo supremo de que alcance progresivamente, una independencia total que le permita desempeñarse como un lector competente que se ajuste a las exigencias del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, contextualizadas a la carrera Lengua Extranjera (Inglés), de la Universidad de Camagüey.

Además, en cada módulo y para cada texto, ha sido incorporada una sección denominada “*Teachers’ notes*”, con el objetivo de proveer a los profesores con sugerencias didácticas para el tratamiento a las tareas de aprendizaje relacionadas con él, como una opción para asegurar el tratamiento a la comprensión lectora desde los presupuestos teóricos y prácticos que se han presentado anteriormente.

Los textos seleccionados provienen de compilaciones de obras de la literatura anglófona, entre las que se destacan *The Gift of the Magi and Other Stories by O. Henry*, *Twelve Tales by Nathaniel Hawthorne*, *Twelve Famous Americans by Thomas Kral*, “*Mind speaks to Mind. Selected American Essays for Advanced Students of English as a Foreign Language by Dean Curry*”, entre otras, así como de fuentes especializadas en la didáctica de las lenguas extranjeras como las revistas *English Teaching Forum* y *TESOL* y de sitios digitales como [www.horizon.unc.edu/bios/Morrison.html](http://www.horizon.unc.edu/bios/Morrison.html) y <https://docs.google.com/viewer> (Ver anexo 3)

### **II. Apuntes teóricos fundamentales.**

Para la selección de los textos se asumieron criterios de los autores consultados y declarados con anterioridad y otros más específicos para la enseñanza de una lengua extranjera como Solé (1998), Clementson (2005), Fischer and Frey (2007), González (2009) y Acosta y Alfonso (2011).

Entre otros aspectos se tuvo en cuenta en la selección el criterio expuesto en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas relativo a que se considera *texto* a cualquier fragmento de lengua, ya sea

---

un enunciado o una pieza escrita, que los usuarios o alumnos reciben, producen o intercambian y por tanto reconoce que no puede haber un acto de comunicación por medio de la lengua sin un texto y que las actividades y los procesos se analizan y se clasifican en función de la relación existente entre, por un lado, el usuario o alumno, y cualquier interlocutor o interlocutores y, por otro lado, el texto, ya sea visto como un producto acabado, como un artefacto, como un objetivo o como un producto en proceso de elaboración (2002, pág. 91).

Para el tratamiento a la comprensión se han contextualizado las sugerencias realizadas por Domínguez y otros (2010), por Hernández, (2010) y por Acosta y Alfonso (2011) y se han sistematizado las propuestas resultantes del trabajo investigativo del departamento de Educación, Lengua Inglesa de la Universidad de Camagüey, en el tratamiento a este tema (Alberteris, 1998; Revilla, 1999; Montejo, 2006; Rodríguez 2008; Atiénzar, 2008; Rodríguez, 2014; Rodríguez, 2015).

### *III. Ejemplificación del folleto.*

#### **Section: Let's Read!**

**Text: Think it Over- TV or Not TV?** (Anexo 2)

**Level: Intermediate to Advanced.**

#### **Before reading activities.**

- a) From the following reading purposes identify the most suitable one for your reading of a text entitled like this: Think it Over- TV or Not TV?
  - To learn about the topic.
  - To inform myself.
  - To deliver a public presentation.
  - To follow instructions.
  - To practice and enhance my language by reading aloud.
  - To revise a piece of writing.
  - To show understanding of the text.
  - For pleasure.
- b) Read the title of the text again, think about it for a few seconds, and:
  1. Recall the foreign author, play, theme, and passage that are being alluded by means of this title. What possible connections should exist? Jot them down for further use. (Depending on the level of the students and the knowledge about the history and culture of UK, use a variation based on previous independent study about William Shakespeare, and particularly, about Hamlet).
  2. Express, according to your previous knowledge, as many ideas as the title suggests to you.
  3. Imagine and jot down on your notebook you ending for a text with such a title.

#### **While reading activities.**

1. Provide a quick reading to the text and identify if the ideas previously suggested by you are/are not considered in it.
2. Read the text again and do the following:

- Find in the text the evidences that support the coincident ideas already found. (Be ready to explain)
  - Identify words and/or expressions that may be troublesome for you. Display your strategies for knowing their meaning. Be ready to explain both, your strategies and the meanings found, to your mates.
  - Select the elements that indicate that the title fits the content and the purpose of the text. Would you change it? Support your choices.
  - Explain the author's purpose in writing the text. How did you know it?
  - Identify two facts and two opinions in the text. How did you recognize them?
  - Determine the inner structure of the text.
  - State the main idea.
  - Write the topic sentences for each paragraph, if possible.
3. Analyze the following sentence: "But they said that in the future they would watch only certain programs, and not allow their lives to be governed by television."
    - What type of sentence is this?
    - Does it fit its purpose?
  4. Organize an outline with the most important information in the text; structure it as if you were going to write a new text.
  5. Go back to your previous draft of the ending.
    - Compare it with the actual end of the text. Which one is best?
    - From the actual end of the text, and the end written by you, elaborate a new end and share it with your mates.

#### **After reading activities**

- a) After reading the text, try to describe the sociocultural situation that could have provoked such an experiment.
- b) Think of a similar situation adapted to our sociocultural context. What would it be? Describe it.
- c) Starting from your experiences as a teacher (or as a mother or a father if that is the case), how would you answer the question TV or not TV? Present the results of your thinking
- d) (Independent activity) Write a personal text on these results to be handed in next lesson.

#### **Follow up. (For next activity)**

Play Back!

Go back to your notes about the foreign author, play, theme, and passage that are being alluded by the title, as well as the possible connections established between the content of the text and the content of the play's passage and do the following:

- a) Pair work: Discuss with your partner these notes.
    - Analyze similarities and differences between the title of the text and the famous question in the masterpiece.
    - Support your standpoints.
    - Be ready to present your pair-standpoints!
-



---

#### *IV. Ejemplificación de las sugerencias didácticas a considerar en las etapas antes y durante la lectura*

##### **Section: Teachers’ notes. (Before reading activities):**

- While predicting and/or speculating students should be given few minutes to make-up their minds. A good technique to save time is to write the title of the text before they enter the classroom, or while organizing the teaching environment so that, out of curiosity, they may read and ask themselves and even you, what that phrase is about. This is also helpful to warm-up the class, and to activate prior linguistic knowledge, which may guarantee previous conditions to efficient reading.
- The students’ drafts of an imaginary ending may be a valuable tool for group discussion during further oral practice to exploit the ideological bias of the text. So, you may ask them to write the drafts in small papers, so as to keep and use them in advance.
- About while reading activities:
- Checking predictions and speculations is indispensable for the students to evaluate their own cognitive scheme. So, it is compulsory to provide them with opportunities for accomplishing this step and drawing conclusions about their previous knowledge on the topic, and their skills to anticipate the contents.
- For attaining a complete and overall knowledge of the text and all the relations that occur in it, the activities should go forward and backward, should relate the first with the last and/or the middle.
- In order to cope with professional competences, it is important to display teaching strategies to make the students be aware of the actions teachers do when guiding their students toward and along the reading process; e.g. when they skim, scan, when they display an extensive reading; when they are analyzing the text, when they are constructing or re-constructing, among others.

#### **Conclusiones**

La lectura es una actividad liberadora; pero para que se convierta en una experiencia de vida y para la vida, lo que se lee debe tener significado, estar relacionado con lo que se sabe, y debe tener sentido, estar relacionado con lo que interesa. La lectura de un texto en una lengua extranjera debe además atrapar al estudiante entre el conocimiento lingüístico, comunicativo y sociocultural que tiene y el universo de posibilidades que brinda el texto para enriquecer este conocimiento y construir nuevos conocimientos a partir de estos; en estos propósitos las acciones didácticas que se diseñen deben tener un carácter integrador en el que se imbriquen el saber, el saber hacer, el saber ser y el saber estar y convivir, como dimensiones de una competencia integral indispensable en el establecimiento de modos de actuación efectivos.

***Entregado: mayo 2016***

***Aprobado: julio 2016***

## Bibliografía

- Acosta, R., & Alfonso, J. (2011). *Didáctica interactiva de lenguas*. Ciudad de La Habana: Pueblo y Educación.
- Alberteris, O., Cañizares V., y Revilla, B. (mayo-agosto 2016). La comprensión de textos científico-técnicos y la intervención docente desde la perspectiva del Marco Común Europeo para las Lenguas. *Transformación*, 12 (2), 104-118. Obtenido de <https://transformacion.reduc.edu.cu>
- Atiénzar, O. (2008): Metodología para la construcción textual escrita basada en la competencia ideocultural-comunicativa en la disciplina Práctica Integral de la Lengua Inglesa. Tesis doctoral inédita. Camagüey: Universidad de Ciencias Pedagógicas "José Martí".
- Clementson, T. (2005). *Natural English. Reading Writing Skills*. Oxford: Oxford University Press.
- Council of Europe. (2002). *Common European Framework of reference for languages: Learning, teaching assessment*. Strasbourg: Language Policy Unit. Obtenido de <http://www.coe.int/lang-CEFR>
- Chakraverty, A. y Gautum, K. (Julio 2000). Dynamics of Writing. Reading Passage Think it Over- TV or not TV?. In *English Teaching Forum* 38(3), 22-33.
- Domínguez, I., Roméu, A., Abello, A., Sevillano, T., Montesino, J., & León, B. (2010). *Lenguaje y Comunicación*. Ciudad de La Habana: Pueblo y Educación.
- Fischer, D., & Frey, N. (2007). *Checking for understanding. Formative assessment techniques for your classroom*. Virginia: Association for Supervision and Curriculum Development Alexandria.
- González, L., Martínez, R., & Rodríguez, M. (2016). *Folleto Reading for growing. Complementary booklet*. Camagüey: Universidad de Camagüey.
- González, R. (2009). *La clase de Lengua Extranjera. Teoría y Práctica*. Ciudad de La Habana: Pueblo y Educación.
- Hernández, J. (enero-junio de 2010). La instrumentación de la comprensión de textos en la escuela. *Transformación*, 6(1), 17-27. Obtenido de <https://transformacion.reduc.edu.cu>
- Hernández, J. (julio-diciembre de 2012). Criterios para la evaluación de la comprensión de textos como sistema de relaciones cognitivo-afectivas. *Transformación*, 8(2), 24-36. Obtenido de <https://transformación.reduc.edu.cu>
- Matos, E. C., & Cruz, L. (enero-julio 2012). El taller de socialización y la valoración científica en las Ciencias Pedagógicas. *Transformación*, 8(1), 10-19. Obtenido de <https://transformación.reduc.edu.cu>

- Montejo, M. N. (2006). *Modelo bidireccional interactivo para la reconstrucción y autorregulación de estrategias de lectura como lengua extranjera. Tesis doctoral inédita*. Camagüey: Instituto Superior Pedagógico "José Martí".
- Montejo, M. N. (enero-junio de 2016). Leer y gestionar información para la investigación para la investigación medioambiental. *Monteverdia*, 9(1), 38-47. Obtenido de <https://monteverdia.reduc.edu.cu>
- Revilla, B. (1999). Estrategia metodológica para lograr el conocimiento de tipo conceptual y el sistema operacional en el trabajo con la lectura. Tesis de maestría inédita. Camagüey: Instituto Superior Pedagógico "José Martí".
- Rodríguez, M. (2014). Estrategia didáctica para desarrollar la independencia cognoscitiva de los estudiantes de lenguas extranjeras de Camagüey. Tesis de maestría inédita. Camagüey: Universidad de Ciencias Pedagógicas "José Martí".
- Rodríguez, M. (2015). *Compendio de lecturas para la asignatura Práctica Integral de la Lengua Inglesa VII*. Camagüey: Inédito.
- Rodríguez, M., Atienzar, O., y Fontes, O. (2015). La independencia cognoscitiva en el aprendizaje de las lenguas extranjeras. *Transformación*, 11(3), 104-113. Obtenido de <http://transformacion.reduc.edu.cu/index.php/transformacion/article/view/169/154>.
- Rodríguez, O., Alberteris, O., y Revilla, B. (enero-junio de 2013). La profesionalización de lenguas extranjeras: creatividad y reflexión. *Transformación*, 9(1), 52-59. Obtenido de <http://transformacion.reduc.edu.cu/index.php/transformacion/article/view/81/79>.
- Rodríguez, O. (2008). Metodología integradora para el desarrollo de la competencia metalingüística profesional en los estudiantes de la carrera Licenciatura en Educación, Especialidad Lengua Inglesa. Tesis doctoral inédita. . Camagüey: Universidad de Ciencias Pedagógica "José Martí".
- Solé, I. (1998). Estrategia de Lectura. Colección "Materiales para la Innovación Educativa". Barcelona: Instituto de Ciencias de la Educación.

**ANEXO 1:** Descriptores para la evaluación de la comprensión lectora en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

**C2** (Maestría): Resume la información de diferentes fuentes y reconstruye argumentos y relatos en una presentación coherente del resultado general.

**C1** (Dominio operativo eficaz): Resume textos largos y minuciosos.

**B2 (Avanzado):** Es capaz de resumir textos tanto de hechos concretos como de creación, comentando y analizando puntos de vista opuestos y los temas principales. Resume fragmentos de noticias, entrevistas o documentales que contienen opiniones, argumentos y análisis. Resume la trama y la secuencia de los acontecimientos de películas o de obras de teatro.

**B1 (Umbral):** Es capaz de resumir breves fragmentos de información de diversas fuentes y resumirlos para otra persona. Realiza paráfrasis sencillas de breves pasajes, escritos utilizando las palabras y la ordenación del texto original.

**A2 (Plataforma):** Comprende y reproduce palabras y frases clave u oraciones breves procedentes de textos cortos que se encuentran dentro de la competencia y la experiencia limitadas típicas de un alumno. Es capaz de copiar textos cortos impresos o escritos a mano con letra clara.

**A1 (Acceso):** Es capaz de copiar palabras sueltas y textos breves impresos en un formato estándar.

## **ANEXO 2:** Texto: Think it Over- TV or Not TV?

Today there is a television set in almost every house. In some countries you can choose among as many as 40 different channels. Some broadcast only a single type of program – news, sports, music, theatre, or movies; but most show a variety of programs, giving viewers a wide range of entertainment. In our country a recent survey indicated that the average person spends three and a half hours a day watching television. Housewives were the largest group of viewers, spending an average of about five hours watching TV.

For families with children, a major problem is getting the children away from the television to do their homework. What impact, then, does television have on people's lives? To find out, an unusual experiment was carried out recently. Forty-four families were asked to disconnect their televisions set for one month. The families were studied to see how their lives were affected by the absence of TV during this period.

Four families could not find any other way to spend their free time. Among those who successfully kept away from television, several interesting observations were reported.

Some parents were glad to end the daily struggle among family members to decide what programs to watch. In some families, the family went to bed earlier. Family members found other things to do such as reading or playing volleyball. Many families found that they had more time to talk and play among themselves without television. Dinner times were more relaxed without the pressure of TV.

On the other hand, some families said they greatly missed their favorite program. A father in one family without television started gambling, and another began to drink heavily. Some children found they had nothing to talk about at school; they no longer could talk about their favorite comedians, singers, or actors. Several mothers found that they had less to talk about with their young children.

At the end of the experiment, most of the families wanted to have a television back in their homes. But they said that in the future they would watch only certain programs, and not allow their lives to be governed by television.

(Taken from English Teaching Forum 38 (3))

### **ANEXO 3. Referencias de las fuentes utilizadas en el folleto**

#### **III.I Textos y fuentes de la literatura anglófona**

- Crane, Stephen. The Bride comes to Yellow Sky.
- Hawthorne, Nathaniel. The Ambitious Guest. In Twelve Tales. A Ladder Edition.
- Irving, Washington. The Legend of the Sleepy Hollow.
- Irving, Washington. Rip Van Winkle.
- Jackson, Shirley. "Charles". In "Experiences". Revised Edition. James B. Bell and Earl W. Buxton
- Keller, Helen. A Light in the Darkness. In Twelve Famous Americans by Thomas Kral.
- O. Henry. After Twenty Years. In The Gift of the Magi and Other Stories A Ladder Edition
- O. Henry. Two Thanksgiving Day Gentlemen. In The Gift of the Magi and Other Stories. A Ladder Edition.
- O. Henry. From the Cabby's Seat. In The Gift of the Magi and Other Stories A Ladder Edition.
- O. Henry. The Caliph, Cupid, and the Clock. In The Gift of the Magi and Other Stories A Ladder Edition.
- Dickie, A. "Buried Treasure. Uncovering the City of the Goddess". In Responses. Non-fiction in context.
- Nielsen, Colleen. "Mechanical minds". In "Responses. Non-fiction in context".
- Epstein, Joseph. "The Virtues of Ambition". In "Mind Speaks to Mind. Selected American Essays for Advanced Students of English as a Foreign Language".

#### **III.II Textos y fuentes con perfil profesional y cultural**

- Antich, Rosa. A Teacher. In English Composition.
- Reading Passage Think it over-TV or not TV? In English Teaching Forum, 38 (3), 22-33
- Extinction. In English Teaching Forum, 38 (3), 48-50.

#### **III.III Textos extraídos de sitios digitales**

- Fowler, William R. "Aztec Empire." Microsoft® Encarta® 2007.
- "American Cuisine". Adapted from Microsoft® Encarta® 2007.
- "Digital Natives and Digital Immigrants (1). Taken and adapted from [www.horizon.unc.edu/bios/Morrison.html](http://www.horizon.unc.edu/bios/Morrison.html)
- Brady, Judy. Why I Want a Wife. <https://docs.google.com>
- Erickson, Carolly. Her Little Majesty: The Life of Queen Victoria. <http://www.royal.gov.uk>